



Brüssel, den 8. Mai 2015

MEMORANDUM: 2015-5-M-4-de

A – To – An Die Direktoren/innen der Europäischen Schulen
Die Wirtschaftler/Verwalter der Europäischen Schulen
Die Direktionssekretäre/innen der Europäischen Schulen

De – From – Von Kari KIVINEN

Objet – Re - Betreff Schutz personenbezogener Daten

Sehr geehrte Damen und Herren,

nach Beschlussfassung der Europäischen Union und insbesondere gemäß der Richtlinie 95/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. Oktober 1995 unterliegt der Schutz personenbezogener Daten einer umfassenden Regulierung sowohl auf Ebene der Gemeinschaftsinstitutionen und -organe als auch auf Ebene der Mitgliedstaaten.

Mit dem vorliegenden Memorandum sollen die Schulen über die allgemeinen Bedingungen der zulässigen Verarbeitungsvorgänge für personenbezogene Daten aufgeklärt werden, die in der o.e. Richtlinie 95/46/EG beschrieben werden, insofern die Bedingungen von den Mitgliedstaaten in die nationale Gesetzgebung übertragen worden sind und einen unumgänglichen Referenzrahmen im Bereich Schutz des Privatlebens bilden.

Es wird unterstellt, dass die Europäischen Schulen in diesem Bereich die nationale Gesetzgebung ihres Sitzlandes zu berücksichtigen haben. Das vorliegende Memorandum wird demnach lediglich als Hinweis verbreitet und gewährleistet den Schulen nicht die perfekte Konformität ihrer Praktiken mit den nationalen Bestimmungen ihres Sitzlandes.

Konkret sind die Schulen im Umgang mit ihren Schülern verpflichtet, zahlreiche personenbezogene Daten zu verarbeiten, z.B.:

- Name, Vorname, Telefonnummer, Postanschrift, E-Mail-Adresse;
- Daten über die Einteilung der Schüler/innen nach Kategorien und je nach Berufsstand ihrer Eltern;
- Finanzinformationen zur Festlegung des Schulgelds oder des Schulbeitrags für die Schüler/innen der Kategorie II;
- Familienkonstellation;
- Daten zum Gesundheitszustand;
- Angaben zu Disziplinarmaßnahmen;
- Prüfungsergebnisse, schulische Leistungen, Studienwahl;
- usw.

Sobald diese Daten automatisch verarbeitet und/oder in einer Akte vermerkt werden, gilt es einige wichtige Prinzipien zur Qualität der verarbeiteten Daten und zu ihrer legitimen

Bearbeitung, zu den besonderen Verarbeitungskategorien, zur Information der betroffenen Person und zu ihrem Zugangsrecht und Widerspruchsrecht sowie zur Vertraulichkeit und zur Sicherheit der Verarbeitung zu beachten.

In der Richtlinie 95/46/EG werden die nachstehenden Prinzipien festgehalten:

1. Personenbezogene Daten sind nach Treu und Glauben und auf rechtmäßige Weise zu verarbeiten sowie für festgelegte eindeutige und rechtmäßige Zwecke zu erheben. An Schulen sind die Daten der Schüler/innen und ihrer gesetzlichen Vertreter zu Verwaltungszwecken und zur Betreuung der Schüler/innen, zur Bewertung des Studiums oder im weiteren Sinne zu Anweisungs- und Bildungszwecken zu verwenden. Ohne ausdrückliche Einwilligung der betroffenen Person dürfen die Daten nicht in einer mit diesen Zweckbestimmungen nicht zu vereinbarenden Weise weiterverarbeitet werden. Die Weiterverarbeitung von Daten zu statistischen Zwecken ist im Allgemeinen nicht als unvereinbar mit den Zwecken der vorausgegangenen Datenerhebung anzusehen, sofern das Sitzland der Schule geeignete Garantien vorsieht (s. nationale Gesetzgebung).
2. Die erhobenen Daten haben dem oder den Zweck(en) zu entsprechen, für die sie erhoben werden, dafür erheblich zu sein und nicht darüber hinauszugehen. Demzufolge dürfen nur diejenigen Daten verarbeitet werden, die für die Organisation der Schule und die schulische Begleitung des/r Schülers/in unbedingt erforderlich sind. So ist es beispielsweise nicht notwendig, dass die Schule Informationen bezüglich der Gehaltsstufe der Eltern erhebt. Könnten diese Angaben jedoch eine Ermäßigung des Schulgelds ermöglichen, sind die Schulen berechtigt, diese Informationen einzuholen und zu verarbeiten.
3. Die Daten haben sachlich richtig und, wenn nötig, auf den neuesten Stand gebracht zu sein; es sind alle angemessenen Maßnahmen zu treffen, damit im Hinblick auf die Zwecke, für die sie erhoben oder weiterverarbeitet werden, nichtzutreffende oder unvollständige Daten gelöscht oder berichtigt werden.
4. Die Angaben eines Schülers dürfen nicht länger als erforderlich aufbewahrt werden.
5. Die Verarbeitung personenbezogener Daten darf lediglich dann erfolgen, wenn die betroffene Person ohne jeden Zweifel ihre Einwilligung gegeben hat. Diese Einwilligung muss nicht unbedingt schriftlich erteilt werden. Einige besondere Kategorien der Verarbeitung erfordern jedoch eine ausdrückliche (schriftliche) Einwilligung.

Erwähnenswert ist, dass gemäß der Richtlinie 95/46/EG die Verarbeitung personenbezogener Daten, aus denen die rassische oder ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder philosophische Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie die Verarbeitung von Daten über die Gesundheit oder das Sexualleben untersagt ist.

Dieses Verbot ist jedoch nicht absolut und kann in den meisten Fällen mittels einer ausdrücklichen Einwilligung der betroffenen Person zur Verarbeitung dieser Daten aufgehoben werden. Dennoch gilt es, die nationale Gesetzgebung des Sitzlandes der Schule zu berücksichtigen, in der die Bedingungen für eine zulässige Verarbeitung von sogenannten sensiblen Daten (s. nationale Gesetzgebung) festgelegt sind.

Die Schulen werden gebeten, sensible Daten nur dann zu verarbeiten, wenn dies mit Blick auf die Erfüllung ihrer Ausbildungs- und Betreuungsaufgabe den Schülern/innen gegenüber unbedingt erforderlich ist (z.B.: Daten über den Gesundheitszustand von Kindern, die eine medizinische oder spezifische

Betreuung benötigen). Die Schulen werden dazu angehalten, alle erforderlichen Maßnahmen zur Gewährleistung der Vertraulichkeit dieser Daten zu ergreifen. Dieselbe Regel gilt für alle personenbezogenen Daten, jedoch besonders für sensible Datenkategorien.

6. Die Personen, bei denen personenbezogene Daten erhoben wurden, sind in jedem Fall über die nachstehende Elemente in Kenntnis zu setzen:

- Zweckbestimmung(en) der Verarbeitung;
- Name und Adresse des für die Verarbeitung Verantwortlichen;
- Empfänger oder Kategorien der Empfänger der Daten
- Bestehen von Auskunft- und Berichtigungsrechten bezüglich sie betreffender Daten.

Diese Informationspflicht kann erfüllt werden, in dem auf den Einschreibeformularen und anderen Formularen zur Erhebung persönlicher Daten die nachstehende Modellformel eingefügt wird:

„Die Europäische Schule (verantwortlich für die Datenverarbeitung), verpflichtet sich hiermit, Ihre Privatsphäre während der Weiterverarbeitung Ihrer persönlichen Daten und die Ihres Kindes/Ihrer Kinder gemäß den Bestimmungen des Gesetzes (innerstaatliche Rechtsvorschrift des Sitzlandes der Schule) zum Schutze der Verarbeitung persönlicher Daten zu respektieren. Ihre persönlichen Daten werden ausschließlich im Rahmen der Schulverwaltung und der Betreuung Ihres Kindes / Ihrer Kinder verwendet. Diese werden so lange gespeichert wie nötig, aber mindestens für die Dauer des Besuchs Ihres Kindes/Ihrer Kinder an dieser Schule. Die Daten werden streng vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben, mit Ausnahme von Mitteilungen, die aus technischen Gründen zum Betrieb der Europäischen Schulen notwendig sind.

In diesem Zusammenhang schließen die Europäischen Schulen Verträge mit Anbietern ab, die Dienste in Bezug auf die Schulverwaltung erbringen. Diese Dienstleister sind verpflichtet, die Vertraulichkeit der ihnen anvertrauten Daten zu wahren und diese nur zum Zweck der Erfüllung ihrer Verpflichtungen gegenüber den Europäischen Schulen zu nutzen.

Gemäß den geltenden Rechtsvorschriften verfügen Sie über ein Zugangsrecht zu den Sie betreffenden persönlichem Daten bzw. zu denen Ihres Kindes/Ihrer Kinder sowie ein Recht, diese Daten zu aktualisieren. Auf Wunsch haben Sie also die Möglichkeit, Kenntnis von den verarbeiteten Daten zu nehmen und diese im Falle von Ungenauigkeiten zu verbessern. Entsprechende Anfragen sind an folgende Stelle zu richten: (Name und Kontaktdaten des vom Schulleiter ernannten Ansprechpartners)“.

7. Die gesetzlichen Vertreter der minderjährigen Schüler/innen haben das Recht, den Inhalt der Schülerakte ihres Kindes zur Kenntnis zu nehmen, um die Richtigkeit der aufbewahrten Daten zu überprüfen und um zu prüfen, ob die Schule diese Angaben tatsächlich benötigt. Sie können verlangen, dass Daten aus der Akte gestrichen werden, wenn es nach ihrem Ermessen keinen Grund für einen Vermerk dieser Daten in der Akte gibt, oder dass fehlerhafte Angaben berichtigt werden. Subjektiven Beurteilungen, mit denen die gesetzlichen Vertreter nicht konform gehen, können sie eine Erklärung beifügen, in der sie diese Beurteilung bestreiten. Diese Erklärung muss der bestrittenen Beurteilung beigefügt bleiben. Erwachsene Schüler/innen sind berechtigt, ihre persönlichen Daten eigenständig einzusehen.
8. Die gesetzlichen Vertreter der Schüler/innen oder die erwachsenen Schüler/innen verfügen über das Recht, jederzeit aus überwiegenden, schutzwürdigen, sich aus ihrer besonderen Situation ergebenden Gründen dagegen Widerspruch einlegen zu können, dass sie (oder ihr Kind) betreffende Daten verarbeitet werden. Dies gilt nicht bei einer im einzelstaatlichen Recht vorgesehenen entgegenstehenden

Bestimmung. Im Falle eines berechtigten Widerspruchs kann sich die Verarbeitung nicht mehr auf diese Daten beziehen.

9. Außer wenn die betroffene Person ihre besondere Einwilligung zu diesem Zweck erteilt hat oder wenn es sich um eine rechtliche Pflicht handelt, ist es strengstens untersagt, die Schüler oder ihre gesetzlichen Vertreter betreffende Daten an Dritte weiterzuleiten. Gemäß belgischem und luxemburgischem Recht dürfen von Bildungseinrichtungen verarbeitete Daten nicht an Dritte weitergeleitet werden, außer im Rahmen der Anwendung einer gesetzlichen oder vorschriftsmäßigen Bestimmung. Da das Mitteilungsverbot eine Grundregel darstellt, werden die Schulen gebeten, besonders vorsichtig mit Anträgen von Drittparteien umzugehen, die mit Blick auf den Erhalt von Daten an sie gerichtet werden und die in den meisten Fällen eine negative Antwort erfordern (z.B. Antrag einer Botschaft auf Aushändigung einer Liste der im System der ES eingeschulten Staatsangehörigen).
10. Die auf die Schüler/innen und ihre gesetzlichen Vertreter bezogenen Daten sind vor jedweder unrechtmäßigen Einsicht zu schützen. Demnach müssen die Schulen die Schülerakten vor böswilligen oder indiskreten Blicken schützen und nur denjenigen Personen Zugang zu den Akten gestatten, die befugt sind, die vermerkten Daten zur Kenntnis zu nehmen.
11. Die Schulen werden angehalten, geeignete technische und organisatorische Maßnahmen durchzuführen, die für den Schutz gegen die zufällig oder unrechtmäßige Zerstörung, den zufälligen Verlust, die unberechtigte Änderung, Wiedergabe oder den unberechtigten Zugang, insbesondere wenn im Rahmen der Verarbeitung Daten in einem Netz übertragen werden, und gegen jede andere Form der unrechtmäßigen Verarbeitung personenbezogener Daten erforderlich sind.
12. Die Schulen sind verpflichtet, die Verarbeitung personenbezogener Daten bei der eigens dafür vom Sitzland eingerichteten Kontrollstelle zu melden, es sei denn die Verarbeitung ist von der Meldepflicht befreit (s. einzelstaatliche Gesetzgebung). Gemäß dem belgischen und dem luxemburgischen Recht sind Bildungseinrichtungen von der vorherigen Meldepflicht bei der Kontrollstelle befreit für die Verarbeitung von Daten zur Verwaltung ihrer Beziehung zu den Schülern/innen und insofern diese Verarbeitung Daten potentieller, aktueller oder ehemaliger Schüler/innen betrifft. Die Datenverarbeitungen, die dieser Definition nicht entsprechen, unterliegen jedoch der Meldepflicht (z.B.: Veröffentlichung von Daten oder Fotos von Schülern/innen im Internet).

Dieselben Regeln gelten *mutatis mutandis* für die Ortslehrkräfte und die Mitglieder des Verwaltungs- und Dienstpersonals. Lediglich die Zweckbestimmung der Datenverarbeitung ändert sich, da in diesem Fall die Daten zur Verwaltung des Personals erhoben werden. Die Mitglieder des an den ES abgeordneten Personals unterliegen Artikel 26 und Anhang II des Statuts des abgeordneten Personals (Inhalt der pädagogischen und administrativen Personalakten).

Ich danke Ihnen bereits im Voraus für die aufmerksame Lektüre dieses Memorandums.



Kari KIVINEN
Generalsekretär

- Financial information pertaining to the payment of ordinary school fees or to the specific fees payable for Category II pupils;
- Family composition;
- Data concerning health;
- Data concerning disciplinary action taken;
- Examination results, academic performances and choices of studies;
- Etc.

Once these data are to be processed by automatic means and/or are to be contained in a file, there is a need to respect certain major principles pertaining to the quality of the data processed and to the legitimisation of their processing, to the particular categories of processing operations, to information for the data subject (person concerned) and to his or her right to access and to object, and to the confidentiality and security of the processing operations. More particularly, Directive 95/46/EC lays down in principle that:

1. Personal data must be processed fairly, lawfully and for specified, explicit and legitimate purposes. In a school environment, data on pupils and their legal representatives are processed for purposes of administration and of accompaniment of pupils, of assessment of studies or, even more broadly, for education and training purposes. Unless the data subjects have given their consent, the data collected may not under any circumstances be further processed in a way incompatible with the purposes for which they were collected. It should be noted that further processing for statistical purposes is not necessarily incompatible with those purposes, provided that the appropriate safeguards laid down by the legislation of the host country are respected (see national legislation).
2. The data recorded must be relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are collected and/or further processed. It follows that only data which are strictly necessary for the School's organisation and for the academic and other school-related monitoring of pupils may be processed. Thus, for example, it is not necessary for the Schools to request parents' income category. If, however, this item of data may have an influence on the granting of a reduction in school fees, the Schools are entitled to have it communicated to them and to process it.
3. Data must be accurate and, where necessary, kept up to date; every reasonable step must be taken to ensure that data which are inaccurate or incomplete are erased or rectified.
4. A pupil's data may not be kept and stored for longer than is necessary.
5. Personal data may in principle, only be processed if the data subject has unambiguously given his or her consent. Such consent does not necessarily need to be given in writing. However, certain categories of processing require explicit (written) consent.

It should be pointed out here that pursuant to Directive 95/46/EC, the processing of personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, trade union membership and the processing of data concerning health or sex life are prohibited.

This prohibition is not absolute and may be lifted in most cases subject to the data subject's giving his or her explicit consent to such processing. Reference should, however, be made to the national legislation of the School's host country, which determines the lawfulness conditions of the processing of these so-called sensitive data (see national legislation).

The Schools are requested to process sensitive data only in so far as this is strictly necessary for them to be able to perform their task of educating and training pupils (e.g.: data concerning health for children requiring medical monitoring or specific provision and care). The Schools are required to take all necessary steps to ensure the confidentiality of such data. The same rule applies to all personal data but even more so to sensitive data.

6. It is imperative for data subjects from whom data are collected to be informed of the following points:
- the purpose(s) of the processing for which the data are intended;
 - the name and address of the controller (person responsible for the processing);
 - the recipients or categories of recipients of the data
 - the existence of the right of access to and the right to rectify the data concerning him or her.

This information requirement can be met by insertion into enrolment forms and other forms intended to collect personal data of the following standard paragraph, worded as follows:

"The European School, (responsible for processing) hereby undertakes to respect your privacy when processing your personal data and those of your child(ren), in accordance with the provisions of the law of (national legislation of the School's host country) on the protection of individuals with regard to the processing of personal data. Your personal data will be processed solely for the purposes of administration and of monitoring of your child(ren). They will be retained in so far as is necessary and at least throughout your child's/children's education in the School. They will be processed strictly confidentially and will not be communicated to third parties, with the exception of any communications made necessary for technical reasons associated with the European Schools' operation.

The European Schools enter into contracts with such third parties so that they can provide them with services associated with their management. Such third parties are required to respect the confidentiality of the data entrusted to them and to use such data solely for the purposes of fulfilling their commitments to the European Schools.

In accordance with the legislation in force, you have a right of access to personal information and data concerning you or concerning your child(ren) and a right of rectification. On request, you therefore have the opportunity to ascertain which data are being processed and to correct any inaccuracies. Requests to consult or rectify data should be sent to:(name and professional contact details of the contact person designated by the Director)."

7. The legal representatives of pupils who are minors have the right to scrutinise the content of their child's file in order to check the accuracy of the data kept and stored and to ascertain whether these data are actually required by the School. They may either seek removal from the file of data which in their opinion has no reason to be there or request rectification of inaccurate data and may also, if subjective assessments with which they do not agree are concerned, append to the

latter a declaration disputing this assessment which must remain appended to the disputed assessment. Pupils who have reached the age of majority are entitled to exercise personally their right of access to their personal file.

8. The legal representatives of pupils, or pupils themselves if they have reached the age of majority, are entitled to object at any time on compelling legitimate grounds relating to their particular situation to the processing of data relating to them (or their child), save where otherwise provided by national legislation. Where there is a justified objection, the processing instigated may no longer involve those data.
9. Unless the data subject has given his or her specific consent to that effect or a legal obligation is involved, disclosure to third parties of data concerning pupils and their legal representatives is strictly prohibited. Belgian and Luxembourg law specifies that data processed by educational establishments may not be communicated to third parties, except within the framework of application of a legal or regulatory provision. As prohibition of communication is the rule, the Schools are requested to be particularly cautious in responding to requests from third parties which might be made to them seeking to obtain certain data and which mostly call for a negative response (e.g.: request from an embassy seeking a list of its nationals who are pupils in the European Schools system).
10. Data on pupils and their legal representatives must be protected against any improper consultation. This means that the Schools are required to protect pupils' personal files against any malicious or indiscreet scrutiny and that only persons authorised to have knowledge of the said data on account of their functions should have access to them.
11. The Schools are required to implement appropriate technical and organisational measures to protect personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, in particular where the processing involves the transmission of data over a network, and against all other unlawful forms of processing.
12. The Schools are required to notify of their personal data processing operations the ad hoc supervisory authority of their host country if these processing operations are not exempt from the notification obligation (see national legislation). Under Belgian and Luxembourg law, educational establishments are exempt from the prior notification of the supervisory authority requirement in the case of processing operations for the purpose of management of their relations with their pupils and provided that the said processing operations pertain to data on potential, present or former pupils. Notification must, however, be given of processing operations which would not be covered by this definition (e.g.: publication of data or of photos of pupils on a website).

The same rules apply *mutatis mutandis* to locally recruited teachers and to members of the administrative and ancillary staff. Only the purpose of the processing changes since in this case, the data are collected for staff management purposes. As far as members of the seconded staff of the European Schools are concerned, the provisions of Article 26 and of Annex II (content of staff's educational and administrative files) of the Regulations for Members of the Seconded Staff of the European Schools are applicable to them.

Thanking you in advance for giving all due attention to this memo.



Kari KIVINEN
Secretary-General

d'accès et d'opposition, ainsi qu'à la confidentialité et à la sécurité des traitements. Plus particulièrement, la directive 95/46/CE pose en principe que :

1. Les données à caractère personnel doivent être traitées loyalement, licitement et pour des finalités déterminées, explicites et légitimes. En milieu scolaire, les données des élèves et de leurs représentants légaux sont traitées à des fins d'administration et d'accompagnement des élèves, d'appréciation des études ou, plus largement encore, à des fins d'instruction et d'éducation. Sauf consentement des personnes intéressées, en aucun cas les données collectées ne doivent être traitées ultérieurement de manière incompatible avec les finalités pour lesquelles elles ont été collectées. A noter qu'un traitement ultérieur à des fins statistiques n'est pas nécessairement incompatible avec ces finalités, pour autant que les garanties fixées par la législation du pays siège de l'Ecole soient respectées (voir législation nationale).
2. Les données enregistrées doivent être pertinentes et non excessives au regard de la ou des finalités pour laquelle/lesquelles elles ont été collectées. Il s'ensuit que seules peuvent être traitées les données strictement nécessaires à l'organisation de l'Ecole et au suivi scolaire des élèves. Ainsi par exemple, il n'est pas nécessaire pour les Ecoles de demander la catégorie de revenus des parents. Si toutefois cette donnée est susceptible d'influer sur l'octroi d'une réduction du minerval scolaire, les Ecoles sont en droit d'en obtenir communication et de traiter cette donnée.
3. Les données doivent être exactes et, si nécessaire, mises à jour ; toutes les mesures raisonnables doivent être prises pour que les données inexactes ou incomplètes soient effacées ou complétées.
4. Les données d'un élève ne peuvent pas être conservées au-delà de ce qui est nécessaire.
5. Le traitement de données à caractère personnel ne peut, en principe, être effectué que si la personne concernée a indubitablement donné son consentement. Le consentement ne doit pas nécessairement être donné par écrit. Cependant, certaines catégories particulières de traitements appellent un consentement explicite (écrit).
Il y a lieu de préciser ici qu'en vertu de la directive 95/46/CE, les traitements de données à caractère personnel qui révèlent l'origine raciale ou ethnique, les opinions politiques, les convictions religieuses ou philosophiques, l'appartenance syndicale, ainsi que le traitement des données relatives à la santé et à la vie sexuelle sont interdits. Cette interdiction n'est pas absolue et peut être levée, dans la plupart des cas, moyennant le consentement explicite de la personne concernée à un tel traitement. Il convient toutefois de se référer à la législation nationale du pays siège de l'Ecole qui détermine les conditions de licéité du traitement de ces données dites sensibles (voir législation nationale). Il est demandé aux Ecoles de ne traiter de données sensibles que dans la mesure où cela est strictement nécessaire à leur mission d'éducation et d'encadrement des enfants (par exemple : données relatives à la santé pour les enfants nécessitant un suivi médical ou un encadrement spécifique). Les Ecoles sont tenues de prendre toutes mesures utiles pour assurer la confidentialité de ces données. La même règle vaut pour toutes les données à caractère personnel mais à plus forte raison pour les données sensibles.
6. Les personnes auprès desquelles des données sont collectées doivent impérativement être informées des éléments suivants :
 - la ou les finalité(s) du traitement ;
 - le nom et l'adresse du responsable du traitement ;
 - les destinataires ou catégories de destinataires des données ;
 - l'existence pour chacun d'un droit d'accès aux données qui le concernent et d'un droit de rectification de celles-ci.

Cette exigence d'information peut être rencontrée par l'insertion dans les formulaires d'inscription et autres formulaires destinés à récolter des données personnelles, de la formule-type suivante :

«L'Ecole européenne de (responsable du traitement) s'engage à respecter votre vie privée lors du traitement de vos données personnelles et de celles de votre/vos enfant(s), conformément aux dispositions de la loi du(législation nationale du pays siège de l'Ecole) relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel. Vos données personnelles seront traitées aux seules fins d'administration et d'accompagnement de votre/vos enfant(s). Elles seront conservées autant que de besoin et au minimum pendant toute la durée de la scolarité de votre/vos enfants(s) à l'Ecole. Elles seront traitées de manière strictement confidentielle et ne feront l'objet d'aucune communication à des tiers, à l'exception des communications rendues nécessaires pour des raisons techniques de fonctionnement des Ecoles européennes

Les Ecoles européennes concluent des contrats avec ces tierces parties pour qu'elles leur fournissent des services liés à leur gestion. Ces tierces parties sont tenues de respecter la confidentialité des données qui leur sont confiées et de n'utiliser ces données que dans le but de remplir leurs engagements envers les Ecoles européennes.

Conformément à la législation en vigueur, vous disposez d'un droit d'accès aux informations et données à caractère personnel qui vous concernent ou concernent votre/vos enfant(s), ainsi qu'un droit de rectification. Sur requête, vous avez donc la possibilité de connaître les données qui sont traitées et de corriger les inexactitudes éventuelles. Les demandes de consultation ou rectification des données doivent être adressées à :(nom et coordonnées professionnelles de la personne de contact désignée par le Directeur) ».

7. Les représentants légaux des élèves mineurs ont le droit de prendre connaissance du contenu du dossier de leur enfant pour vérifier l'exactitude des données conservées et si ces données sont effectivement nécessaires à l'Ecole. Ils peuvent soit obtenir le retrait de données pour lesquelles ils estiment qu'il n'y a pas de raison qu'elles se trouvent dans le dossier, soit demander la rectification de données inexactes, et peuvent, s'il s'agit d'appréciations subjectives qui ne les agréent pas, annexer à celles-ci une déclaration contestant cette appréciation et qui devra rester annexée à l'appréciation contestée. Les élèves majeurs sont en droit d'exercer personnellement leur droit d'accès à leur dossier individuel.
8. Les représentants légaux des élèves ou les élèves eux-mêmes s'ils sont majeurs sont en droit de s'opposer à tout moment, pour des raisons prépondérantes et légitimes tenant à leur situation particulière, à ce que des données les concernant (ou concernant leur enfant) fassent l'objet d'un traitement, sauf disposition contraire du droit national. En cas d'opposition justifiée, le traitement mis en œuvre ne peut plus porter sur ces données.
9. Sauf si la personne concernée a donné son consentement spécifique à cet effet ou s'il s'agit d'une obligation légale, il est strictement interdit de transmettre à des tiers les données relatives aux élèves et à leurs représentants légaux. Les droits belge et luxembourgeois précisent que les données traitées par les établissements d'enseignement ne peuvent être communiquées à des tiers, sauf dans le cadre de l'application d'une disposition légale ou réglementaire. L'interdiction de communication constituant la règle, il est demandé aux Ecoles d'être particulièrement prudentes par rapport aux demandes émanant de tiers qui leur seraient adressées en vue d'obtenir certaines données et qui appellent, pour la plupart, une réponse négative (exemple : requête d'une ambassade visant à obtenir le listing de ses ressortissants scolarisés dans le système des Ecoles européennes).
10. Les données relatives aux élèves et à leurs représentants légaux doivent être protégées contre toute consultation illégitime. Ceci signifie que les Ecoles sont tenues de protéger les dossiers individuels des élèves de tout regard malveillant ou indiscret et que seules les personnes habilitées à connaître desdites données à raison de leurs fonctions doivent y avoir accès.
11. Les Ecoles sont tenues de mettre en œuvre les mesures techniques et d'organisation appropriées pour protéger les données à caractère personnel contre la destruction accidentelle ou illicite, la perte accidentelle, l'altération, la diffusion ou l'accès non autorisés, notamment lorsque le traitement comporte des transmissions

- de données dans un réseau, ainsi que contre toute autre forme de traitement illicite.
12. Les Ecoles sont tenues de notifier leurs traitements de données à caractère personnel à l'autorité de contrôle spécialement instituée à cet effet au niveau de leur pays siège si ces traitements ne sont pas exemptés de l'obligation de notification (voir législation nationale). En vertu des droits belge et luxembourgeois, les établissements d'enseignement sont exemptés de notification préalable à l'autorité de contrôle pour les traitements effectués en vue de gérer leurs relations avec leurs élèves et pour autant que lesdits traitements se rapportent à des données relatives à des élèves potentiels, actuels ou anciens. Les traitements qui ne rentreraient pas dans cette définition doivent, en revanche, faire l'objet d'une notification (exemple : publication de données ou de photos d'élèves sur un site Internet).

Les mêmes règles valent *mutatis mutandis* pour les enseignants chargés de cours et les membres du personnel administratif et de service. Seule la finalité du traitement change puisque, dans ce cas, les données sont collectées à des fins de gestion du personnel. Les membres du personnel détaché des Ecoles européennes se voient, quant à eux, appliquer les dispositions de l'article 26 et de l'annexe II du Statut du Personnel détaché (contenu des dossiers pédagogiques et administratifs du personnel).

D'avance, je vous remercie pour l'attention que vous porterez au présent mémo.



(sig) Kari KIVINEN
Secrétaire général

Die Website SMS (School Management System - <http://sms.eurasc.eu>) der Europäischen Schulen, die vom maltesischen Unternehmen MySchool bereitgestellt wird, dient der Verwaltung der Europäischen Schulen und der Bereitstellung von für den ordnungsgemäßen Betrieb der Schulen erforderlichen Informationen an die verschiedenen zugangsberechtigten Mitglieder der Schulgemeinschaft (d.h. die Schüler des Sekundarbereichs, die Eltern der Schüler, die Lehrkräfte, das Verwaltungspersonal der Schulen und des Büros des Generalsekretärs der Europäischen Schulen, die nationalen Inspektoren und Inspektorinnen).

Durch den Abruf der Website sms.eurasc.eu erklären Sie sich mit nachstehenden rechtlichen Hinweisen einverstanden. Die Europäischen Schulen werden hiernach mit dem Kürzel „ES“ und das Büro des Generalsekretärs der Europäischen Schulen mit dem Kürzel „BGSES“ bezeichnet.

Urheberrecht / Geistiges Eigentum Copyright: EUROPÄISCHE SCHULEN

Der gesamte Inhalt der Website <http://sms.eurasc.eu> (Fotos, Logos, Graphiken sowie musikalische, literarische, wissenschaftliche, pädagogische, audiovisuelle, informatische Werke, unbeschadet ihres Ausdrucksmodus oder ihrer Ausdrucksform) ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung unterliegt somit der Zustimmung des Verfassers gemäß den Bestimmungen der nationalen Gesetzgebungen, der internationalen Abkommen und der europäischen Gesetzgebung über das geistige Eigentum.

Nutzungseinschränkungen

Alle auf dieser Website verfügbaren Informationen können unter folgenden Vorbehalten heruntergeladen, vervielfältigt und gedruckt werden:

- Die Informationen dürfen nur zum Eigenbedarf und keinesfalls zu kommerziellen Zwecken verwendet werden.
- Die Informationen dürfen nicht verändert werden.
- Auf allen Kopien muss auf das Urheberrecht (das „Copyright“) Europäische Schulen © hingewiesen werden.

Das auf der Website enthaltene Material darf ohne vorherige Zustimmung des Direktors bzw. der Direktorin der ES oder andernfalls des BGSES weder vervielfältigt, reproduziert, wiederveröffentlicht, hochgeladen, gepostet, übermittelt oder auf irgendeine Weise verteilt werden.

Personendaten

Die Einsicht dieser Website ist nicht möglich, ohne dass Ihre Identität oder andere persönliche Informationen über Sie preisgegeben werden. Im Rahmen der Optimierung der Website SMS-MySchool sind wir befugt, die Zugangsdaten zur Erstellung von Abrufstatistiken zu erheben. Diese Informationen sind keine Personendaten und beziehen sich auf Ihre Aktivität auf der Website (benutzter Browser, Zahl der Besucher, Häufigkeit und Dauer der Besuche, ...). Sie werden nicht an Dritte weitergeleitet.

Schutz der Personendaten

Die ES verpflichten sich, die Vertraulichkeit der Personendaten, die sie bearbeiten müssen, zu achten und zu schützen in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Gesetzgebungen und in jedem Fall mit den Grundsätzen der Richtlinie 95/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. Oktober 1995 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr.

Die in SMS (School Management System) gespeicherten Personendaten werden lediglich im Rahmen der Schulzeit der Schüler und auf strikt vertrauliche Weise verarbeitet. In dieser Hinsicht wird angegeben, dass die Personalmitglieder der EE und des BGSES an ihre Pflicht zur Vertraulichkeit gebunden sind und dass es ihnen strikt untersagt ist, Daten an andere Personalmitglieder als jene, die aufgrund ihrer Funktionen hierzu zugangsberechtigt sind, weiterzuleiten.

Die in SMS gespeicherten Personendaten werden insofern nötig aufbewahrt und werden nicht an Dritte weitergeleitet, mit Ausnahme der Mitteilungen, die aus technischen Gründen der Website-Wartung erforderlich sind, d.h. an das Unternehmen MySchool.

Gemäß der geltenden Gesetzgebung verfügt jede Person über ein Zugangsrecht zu den sie betreffenden Informationen und Personendaten, sowie über ein Recht auf Berichtigung. Die Anträge auf Einsicht oder

Berichtigung von Personendaten sind zu richten an:

Alicante	SKU_SMS_ALI@eursc.org
Bergen	SKU_SMS_BER@eursc.org
Bruxelles I (Uccle)	SKU_SMS_EEB1@eursc.org
Bruxelles II (Woluwé)	SKU_SMS_EEB2@eursc.org
Bruxelles III (Ixelles)	SKU_SMS_EEB3@eursc.org
Bruxelles IV (Laeken)	SKU_SMS_EEB4@eursc.org
Culham	SKU_SMS_CUL@eursc.org
Frankfurt	SKU_SMS_FRF@eursc.org
Karlsruhe	SKU_SMS_KAR@eursc.org
Luxembourg I	SKU_SMS_EEL1@eursc.org
Luxembourg II (Bertrange)	SKU_SMS_EEL2@eursc.org
Mol	SKU_SMS_MOL@eursc.org
München	SKU_SMS_MUN@eursc.org
Varese	SKU_SMS_VAR@eursc.org

Rechtsfragen

Diese Website wird vom BGSES in Brüssel, Belgien, sowie von den Verwaltungsstellen der ES (jede Schule hat nur auf ihre eigenen Daten Zugriff) kontrolliert. Das BGSES und die ES garantieren keineswegs, dass das Material der Website zur Verwendung an anderen Arbeitsplätzen als den eigenen geeignet und verfügbar ist. Die Personen, die Zugriff von anderen Arbeitsplätzen aus auf diese Website erlangen, handeln auf eigene Initiative und sind verantwortlich für die Achtung der örtlichen Gesetzgebung.

Haftungsausschluss

Das auf dieser Website enthaltene Material wird „als solches“ angeboten, ohne jegliche ausdrückliche oder stillschweigende Gewähr. Das BGSES und die ES garantieren nicht, dass die mit dem Material verbundenen Funktionen ununterbrochen oder fehlerfrei sind, oder dass diese Website oder der bzw. die Server, auf denen sich das Material befindet, frei von Viren oder sonstigen schädlichen Elementen sind. Das BGSES und die ES garantieren nicht, dass die Verwendung oder die Ergebnisse aus der Verwendung dieses Materials dieser Website korrekt, zutreffend, zuverlässig, ... sind.

Haftung

Die auf dieser Website enthaltenen Informationen werden als solche zur Verfügung gestellt. Die ES geben weder eine ausdrückliche noch stillschweigende Garantie und haften in keiner Weise für die weitere Verwendung dieser Informationen. Die ES zeichnen für die Richtigkeit, die Fehler und die Auslassungen auf dieser Website Verantwortlich. Dahingegen haftet der Nutzer alleine für die Verwendung dieser Informationen.

Haftungsbegrenzung

In keinem Fall, auch nicht bei - aber nicht begrenzt auf - Fahrlässigkeit, haften das BGSES oder die ES für besondere oder im Anschluss an oder bei Unmöglichkeit, das Material der Website zu verwenden, entstandenen Schäden, selbst wenn das BGSES und die ES über die mögliche Entstehung solcher Schäden in Kenntnis gesetzt worden sind.

Hypertext-Links

Die Einrichtung eines Hypertext-Links zur Website sms.eursc.eu bedarf keiner vorherigen schriftlichen Zustimmung der ES, muss den ES jedoch zeitnah mitgeteilt werden.

Websites, die von den ES unabhängig sind und einen Hypertext-Link zu dieser Website enthalten, unterliegen nicht der Kontrolle der ES, sodass sie jegliche Haftung für deren Inhalt abweisen.

Sonstiges

Bei Fragen, Bemerkungen oder Beobachtungen können Sie mit uns Kontakt aufnehmen unter:

© BGSES 2015. Alle Rechte vorbehalten.
Büro des Generalsekretärs der Europäischen Schulen
c/o Europäische Kommission
Rue Joseph II, 30 - 2. Etage
1049 Brüssel
Belgien
Tel.: +32 (0)2 295.37.46 Fax: +32 (0) 2 298.62.98

The European Schools' SMS (School Management System-<http://sms.eurisc.eu>) site, provided by the Maltese company MySchool, is designed to manage the European Schools and to provide the different members of the school community authorised to use it (namely secondary school students, parents, teaching staff, administrative staff of the schools and of the Office of the Secretary-General of the European Schools, national inspectors) with the information required for the schools' proper functioning.

Connecting to the sms.eurisc.eu site implies acceptance of the terms and conditions of use set out below. The European Schools are referred to therein by the acronym 'ES' and the Office of the Secretary-General by the acronym 'OSGES'.

Copyright / Intellectual Property Copyright: EUROPEAN SCHOOLS

All the contents present on the <http://sms.eurisc.eu> site (photographs, logos, graphics, works in the musical, literary, scientific, pedagogical, audiovisual and ICT domain, whatever the mode or form of expression) are covered by copyright law. Any reuse or reproduction is therefore conditional upon the author's agreement, as mentioned in national codes of law, international conventions and agreements and European intellectual property law.

Restrictions on use of material

All the information on this site may be downloaded, reproduced and printed, subject to the following conditions:

- This information is used solely for personal purposes and not in any way for commercial purposes.
- This information is not altered or edited.
- A reference to the European Schools' copyright © appears on any copy.

No material on the site may be copied, reproduced, republished, loaded, posted, transmitted or distributed in any way, for other purposes, without the prior permission of the ES or, where applicable, of the OSGES.

Personal data

It is impossible to consult the site without revealing your identity or any other information of a personal nature concerning you. As part of optimisation of the SMS-MySchool site, we may use connection data for our consultation statistics. That information is non-personal in nature and relates to your activity on the site (type of browser used, number of visitors, frequency and length of visit, etc.) and will not be passed on to third parties).

Protection of personal data

The ES undertake to respect and protect the confidentiality of the personal data that they are required to process, in accordance with the provisions of the national law applicable and, in any event, in line with the principles laid down by Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.

The personal data stored in SMS (School Management System) will be processed solely for the requirements of pupils' schooling, in the strictest confidence. It should be noted, in this connection, that staff of the ES and of the OSGES are bound by a duty of confidentiality and that they are prohibited from divulging data to persons other than those who are strictly authorised to have access to them by virtue of their duties.

Personal data stored in SMS will be retained so far as is necessary and will not be communicated to third parties, with the exception of communications made necessary for technical reasons connected with management of the website, i.e. to the MySchool company.

In accordance with the legislation currently in force, all persons have the right of access to personal information and data relating to them and the right of rectification. Requests to consult or rectify data should be sent to:

Terms and Conditions of Use



Alicante	SKU_SMS_ALI@eursc.org
Bergen	SKU_SMS_BER@eursc.org
Bruxelles I (Uccle)	SKU_SMS_EEB1@eursc.org
Bruxelles II (Woluwé)	SKU_SMS_EEB2@eursc.org
Bruxelles III (Ixelles)	SKU_SMS_EEB3@eursc.org
Bruxelles IV (Laeken)	SKU_SMS_EEB4@eursc.org
Culham	SKU_SMS_CUL@eursc.org
Frankfurt	SKU_SMS_FRF@eursc.org
Karlsruhe	SKU_SMS_KAR@eursc.org
Luxembourg I	SKU_SMS_EEL1@eursc.org
Luxembourg II (Bertrange)	SKU_SMS_EEL2@eursc.org
Mol	SKU_SMS_MOL@eursc.org
München	SKU_SMS_MUN@eursc.org
Varese	SKU_SMS_VAR@eursc.org

Legal issues

This site is controlled from the OSGES in Brussels, Belgium and from the administrations of the European Schools (each school having access to its own data only). The OSGES and the ES do not claim in any way that the material on the site is appropriate or available for use on workstations or devices other than their own. Persons choosing to access this site from other workstations or devices do so on their own initiative and are responsible for ensuring that they comply with local law,

Disclaimer

The material on this site is provided on an 'as is' basis, without guarantee of any kind, whether express or implied. The OSGES and the ES do not guarantee that the functions contained in the material will be uninterrupted or error-free, or that this site or the server(s) that host it are free from viruses or other harmful components. The OSGES and the ES do not guarantee that the use of or the results of use of material on this site are correct, accurate, reliable, etc.

Responsibility and liability

All the information that can be accessed via this site is provided on an 'as is' basis. The ES cannot give any express or implied guarantee and accept no responsibility or liability whatsoever with regard to use of the said information. The ES are responsible for the accuracy of and errors or omissions in the information on this site, whereas users alone are responsible for the use made of the information contained thereon.

Limitations on liability

Under no circumstances, including, but not just, in the event of negligence, the OSGES and the ES cannot be held liable for any particular or consequential damage resulting from the use of or inability to use the material on this site, even if the OSGES and the ES have been warned of the possibility of such damage.

Hypertext links

No prior written permission from the ES is required to set up a hypertext link to the sms.eursc.eu site, although the ES must be informed of the link's creation as quickly as possible.

Sites external to the ES with a hypertext link to this site are not under the control of the ES, which consequently decline any responsibility for their content.

Other

Terms and Conditions of Use



Please do not hesitate to contact us should you have any questions, comments or observations:

© OSGES, 2015. All rights reserved.

Office of the Secretary-General of the European Schools,
European Commission

c/o

Rue Joseph II, 30 - 2nd floor
1049 Brussels

B-

Belgium

Tel.: 32 (0)2 295.37.46 Fax: 32 (0)2 298.62.98

Le site Internet SMS (School Management System - <http://sms.eurisc.eu>) des Ecoles européennes fourni par la société maltaise MySchool est destiné à gérer les Ecoles européennes et à apporter aux différents membres de la communauté scolaire autorisés à l'utiliser (à savoir les élèves du cycle secondaire, les parents d'élèves, le personnel enseignant, le personnel administratif des écoles et du Bureau du Secrétaire général des Ecoles Européennes et les inspecteurs nationaux) les informations nécessaires au bon fonctionnement des écoles.

Le fait de se connecter sur le site sms.eurisc.eu vaut acceptation des mentions légales reprises ci-après. Les Ecoles européennes y sont désignées sous le sigle « E.E. » et le Bureau du Secrétaire général des Ecoles européennes sous le sigle « B.S.G.E.E. ».

Droit d'auteur / Propriété intellectuelle Copyright : ECOLES EUROPEENNES

Tous les contenus présents sur le site Internet <http://sms.eurisc.eu> (photographies, logos, graphismes, œuvres musicales, littéraires, scientifiques, pédagogiques, audiovisuelles, informatiques, quel qu'en soit le mode ou la forme d'expression) sont couverts par le droit d'auteur. Toute reprise est dès lors conditionnée à l'accord de l'auteur comme mentionné dans les codes de lois nationaux, les conventions internationales et les lois européennes relatives à la propriété intellectuelle.

Restrictions relatives à l'utilisation de matériel

L'ensemble des informations présentes sur ce site peuvent être téléchargées, reproduites, imprimées sous réserve :

- de n'utiliser ces informations qu'à des fins personnelles et en aucune manière à des fins commerciales
- de ne pas modifier ces informations
- de reproduire sur toute copie la mention des droits d'auteur ("le copyright") Ecoles européennes ©.

Aucun matériel du site ne peut être copié, reproduit, republié, chargé, posté, transmis ou distribué d'une quelconque manière à d'autres fins, sans permission préalable du directeur de l'E.E. ou le cas échéant du B.S.G.E.E.

Données nominatives

La consultation du site est impossible sans révéler votre identité ou toute autre information à caractère personnel vous concernant. Dans le cadre de l'optimisation du site Internet SMS-MySchool nous pourrions utiliser les données de connexion pour nos statistiques de consultation. Ces informations sont à caractère non personnel et relatives à votre activité sur le site (type de navigateur utilisé, nombre de visiteurs, fréquence et durée de visite...). Elles ne seront pas transmises à des tiers.

Protection des données à caractère personnel

Les E.E. s'engagent à respecter et protéger la confidentialité des données personnelles qu'elles sont amenées à traiter, conformément aux dispositions de la législation nationale applicable et en tout état de cause, dans le respect des principes définis par la Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil, du 24 octobre 1995, relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Les données personnelles stockées dans SMS (School Management System) seront traitées pour les seuls besoins de la scolarité des élèves, de manière strictement confidentielle. Il est précisé à cet égard que les personnels des E.E. et du B.S.G.E.E. sont tenus à un devoir de confidentialité et qu'il leur est interdit de divulguer des données à des personnes autres que celles strictement autorisées à y avoir accès à raison de leurs fonctions.

Les données personnelles stockées dans SMS seront conservées autant que de besoin et ne feront l'objet d'aucune communication à des tiers, à l'exception des communications rendues nécessaires pour des raisons techniques de gestion du site Internet, c'est-à-dire à la société MySchool.

Conformément à la législation en vigueur, toute personne dispose d'un droit d'accès aux informations et

Conditions d'utilisation



données à caractère personnel qui la concernent, ainsi qu'un droit de rectification. Les demandes de consultation ou rectification des données doivent être adressées à :

Alicante	SKU_SMS_ALI@eursc.org
Bergen	SKU_SMS_BER@eursc.org
Bruxelles I (Uccle)	SKU_SMS_EEB1@eursc.org
Bruxelles II (Woluwé)	SKU_SMS_EEB2@eursc.org
Bruxelles III (Ixelles)	SKU_SMS_EEB3@eursc.org
Bruxelles IV (Laeken)	SKU_SMS_EEB4@eursc.org
Culham	SKU_SMS_CUL@eursc.org
Frankfurt	SKU_SMS_FRF@eursc.org
Karlsruhe	SKU_SMS_KAR@eursc.org
Luxembourg I	SKU_SMS_EEL1@eursc.org
Luxembourg II (Bertrange)	SKU_SMS_EEL2@eursc.org
Mol	SKU_SMS_MOL@eursc.org
München	SKU_SMS_MUN@eursc.org
Varese	SKU_SMS_VAR@eursc.org

Questions juridiques

Ce site est contrôlé à partir du B.S.G.E.E. à Bruxelles, Belgique, ainsi qu'à partir des administrations des Ecoles européennes (chaque école n'ayant accès qu'à ses propres données). Le B.S.G.E.E et les E.E. n'affirment aucunement que le matériel du site est approprié ou disponible pour une utilisation sur d'autres postes que les leurs. Les personnes choisissant d'accéder à ce site à partir d'autres postes le font de leur propre initiative et sont responsables du respect des lois locales.

Dénégation de responsabilité

Le matériel présent sur ce site est fourni "en l'état" et sans garantie d'aucune sorte, ni exprimée ni sous-entendue. Le B.S.G.E.E. et les E.E. ne garantissent pas que les fonctions contenues dans le matériel seront ininterrompues ou sans erreur, ni que ce site ou le(s) serveur(s) sur lequel il se trouve sont dépourvus de virus ou autre composants nuisibles. Le B.S.G.E.E. et les E.E. ne garantissent pas que l'utilisation ou les résultats de l'utilisation de matériel de ce site est correct, précis, fiable ou autre.

Responsabilités

L'ensemble des informations accessibles via ce site est fourni en l'état. Les E.E. ne donnent aucune garantie, explicite ou implicite, et n'assument aucune responsabilité relative à l'utilisation de ces informations. Les E.E. sont responsables de l'exactitude, des erreurs, et des omissions contenues sur ce site, en revanche l'utilisateur est seul responsable de l'utilisation des informations qui y sont contenues.

Limite de la responsabilité

En aucun cas, y compris la négligence - et pas seulement cette dernière - le B.S.G.E.E et les E.E. ne pourront être tenus pour responsables de dommages particuliers ou ultérieurs à l'utilisation ou à l'incapacité d'utiliser le matériel de ce site, même si le B.S.G.E.E. et les E.E. ont été avertis de l'éventualité de tels dommages.

Liens hypertextes

La mise en place d'un lien hypertexte vers le site sms.eursc.eu ne nécessite pas d'autorisation préalable et écrite des E.E., néanmoins les E.E. doivent être informés de la création de ce lien le plus rapidement possible.

Conditions d'utilisation



Les sites extérieurs aux E.E. ayant un lien hypertexte avec le présent site ne sont pas sous contrôle des E.E. qui déclinent par conséquent toute responsabilité quant à leur contenu.

Autres

Pour toute question, remarque ou observation, n'hésitez pas à prendre contact avec nous :

© B.S.G.E.E. 2015. Tous droits réservés.
Bureau du Secrétaire Général des Ecoles Européennes
c/o Commission européenne
Rue Joseph II, 30 - 2^{ème} étage
1049 Bruxelles
Belgique
Tel. : +32 (0)2 295.37.46 Fax : +32 (0) 2 298.62.98



Brussels June 2013

Subject: SMS & Security

- MySchool (SMS'owner) is based in Malta, which is a full member of the European Union.
- Myschool also contractually bound itself not to transfer the data outside of the European Union or to outsource any of data to countries outside of the European Union.. :

Article 8 : Confidentiality

Both parties acknowledge that any information obtained in the framework of the present contract regarding the ES, their activities, procedures and intellectual property law, shall remain strictly confidential.

The co-contractant, during the performance of the present contract as well as after its expiration, expressly undertakes not to communicate to third parties any information that he might have gained knowledge of in the framework of performance of the present contract particularly those referred to in the previous paragraph.

The co-contractant guarantees to remain respectful of the present confidentiality clause on behalf of his colleagues and staff, irrespective whether they are self employed or wage earners. He will be held responsible for any ignorance of that clause on their part.

Any correspondence and documents that the co-contractant may receive in the framework of the performance of the present contract, are and shall remain ES property and shall be made available to the latter after the expiration of the present contract.

Any violations to these prescriptions, no matter how small, might be regarded as a serious offence, without prejudice to the ES' right to file complaint by virtue of Article 309 of the Penal Code.

Any failure to respect the prestated rules entitles the ES to cancel the contract with immediate effect, without prejudice to possible damages and claims.

- MySchool is registered with Office of the Information and Data Protection Commissioner (reg. no. 10101). The IDPC is the national supervisory authority.
- The SMS servers are hosted in Ireland with AWS, one of the world's most reputable and trusted company who handles the infrastructure of many of leading organisations. AWS also has the following security certifications:
 - ISO 27001
 - SOC 1 (SSAE 16/ISAE 3402)
 - PCI DSS Level 1

The European Schools benefits from completely dedicated resources - none of its servers are shared with other clients. Access to the system is controlled on multiple levels:

Physical access

The servers are kept in highly secure data centers that utilize state-of-the-art electronic surveillance and multi-factor access control systems. Physical access to the server is strictly enforced: The data centers are staffed 24x7 by trained security guards, and access is authorized strictly on a least privileged basis. Environmental systems are designed to minimize the impact of disruptions to operations.

Moreover, all computers in the office of MySchool are encrypted: should a laptop be lost or stolen, the data in the computers are inaccessible. Their offices are also alarmed, monitored close to 24x7 and covered by security cameras.

Remote access

There are multiple copy of the database. Access to the databases (live, hot-swap, server replica and backups) is restricted to:

- Only full timer members of staff have access to the European School's data.
- Member of the BSGEE technical team (they do not have access to the backups).
- Data is strictly not shared with any 3rd parties under any circumstances.

Access to the database (and server SSH consoles) is strictly restricted via IP firewalls on top of, of course login name and complex passwords.

All sensitive data is encrypted (MCRYPT_RIJNDAEL_256)

Whereas illegal application attempts are logged and monitored, all connections to the application / web servers are encrypted.

Auditing

MySchool logs data updates so as to better audit data changes - this feature has proved very useful a number of time within the European Schools. Logs cover the following:

1. User data,
2. Location of user,
3. IP addressed used,
4. Scope of change (date creation, update or deletion),
5. Original value,
6. New value,
7. Time and date

Also all log-in attempts, security events, systems errors are logged and reported.

Article 10 : Applicability of law and competent law court

The present contract shall be subject to Belgian law.

Any claims as to the interpretation, the conclusion, the proper performance or termination of the present contract shall fall under the exclusive competence of the Tribunal of First Instance of Brussels.

- Indeed the central office has the responsibility of data protection. In each school, there is a SMS SUPER key user, some of the roles/responsibilities of the SUPER KEY USER are
 - Parameterisation of SMS
 - Sole communication interface with the OSGES' ICT Unit (bugs and/or proposals, exchanges of teaching material between schools)
 - Effective management and filtering of the different comments and/or proposals for the application's improvement

- SMS started in September 2013 and we encountered many problems. Now the situation is really better. The application is really appreciated by all the stakeholders (student, teachers, parents) . During the next summer holidays, the application will be greatly improved, especially in the internal security: who can do what? ; Need to create more profiles and refine the granularity of the security;. .. All these improvements are now in testing.

- In the central office, only a few colleagues have access to the school's data (mainly they are members of my unit) For support, for controlling, for reporting, for governance, for business continuity, for backup,... we need theses access.

- Each school can access and view only their data and only their data.